AN I. N. 7 - UDIN, 7 AVRIL 1946 — Spedizion in abonament postâl - G. II. — UN SFUEJ 10 FRANCS

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 — ABONAMENT: Par dut chest àn . . . 350 fr. Par sis mês . . . . . . 230 fr.

Une anade senze storie

L'an passât, a chest'ore, duc' si nulive tal ajar il crac de uere. I todescs, i cosacs, i republichins 'e vevin la muse ledrôse; la int di spirt libar 'e sintive che cu la viarte e cu lis primis rosutis 'e veve di spari chê maladizion che da cinc agns nus stave sul cjâf. E la speranze, cheste ilusion virtuôse, nus faseve pensâ ancje chel che no si varès vût di pensâ nè di pretindi.

Ma dopo la vitorie dai Aleâz, dopo la ritirade dai mucs e la disfate totâl di un esercit, di une forme di guviâr e di un siun imperialistic fûr di fase, al scomenzâ ancje par nô il rosari des disilusions.

Si pò di in quatri peraulis dut chel che la stampe 'e à dit su miârs di sfuejs in tresinte e sessante zornadis: « Rivade la pâs, ricognossûz i nestris cunfins... No, i cunfins no semèjn dal dut sigûrs e la pâs 'e va pes lungjs... Ma dentri dal an 'e rivarà e ancje 'e sarà metude in pîs la gnove Gustituzion... No, ancjemò noi é pussibil, 'e ûl pazienze, prime lis elezions comunâls... Paraltri 'o varin par intant un pat provisori, un « modus vivendi »... No, no je vere, la pâs cu l'Italie 'e vignarà tratade prime di dut...

E vie indenant: uè si, doman no, passandoman al semèe. Ma, se si pò cu lis balis incjocâ il popul o almancul parâlu stôr, no si met in sest ne l'industrie nè i afars nè il comerzio.

Cui sa mai se i Cumitâz di Liberazion, se i partiz, se il guviâr s'inacuàrzin che si va a remengon ogni dì plui, che si spint simpri plui e che, lavorant onestamentri, no si cjape mai avonde? Che a fuarse di ciarte stampade e di bielissimis peraulis si cuviàrzin i mûrs, ma une lastre sui balcons sfondâz ancjemò no je stade metude?

Intant, par restâ dentri dai cunfins de Furlanie, sessante mil dissocupâz 'e àn passât un inviâr di fan; i pais brusâz o devastâz 'e son, pôc sù, pôc jù, tes cundizions istessis di un an indaûr; Udin 'e je mieze sdrumade come che la lassàrin i mucs... se no clamin ricostruzion l'intassament dai rudinâz, lavôr comandât dai aleâz pe viabilitât dal lôr trafic!... (E ce dure che je di rivâ cheste risurezion de zitât, dopo mai che àn tacât a sunâ glorie!).

Ah, sigûr: s'o metessin a boli te cite lis cjacaris e lis promessis dai caporions, lis polemichis dai avocaz nostrans su pai sfuejs, i cumizis e i contraditoris e lis lezions di duntrine che i galopins d'ogni colôr 'e corin a fâ par pais e zitâs di qualchi mês in ca, al vignarès fûr un paston par imbocona dute la Furlanie.

Ma il popul ch'a noi à dut un trop di ôcs, noi ûl pastons: al è stuf, sfiduciât, noi crôt nuje a di nissun. Al à dibant tirâ fûr altris quistions par disçjoli l'atenzion, par fâ cunfusions; al è dibant e al è mâl semenâ altris odios parsore dut il velen che à lassât la uere; al è dibant svintulâ bandieris, intant che une mànie di furbos 'e rosèe l'ultin toc di croste restade tal cûl de cjalderie vueide.

Al è passât un an de liberazion: un an che noi lasse nissun vêr segno di riprese: un an senze storie te storie di cheste pâs intrigade.

Puare Patrie furlane! Ce si podaréssial fâ par sclariti il voli, par sveâti di chest siun apàtic, par alzâti di code? Zovàssial almancul scjassâti l'aghe dal siumi e sberlâti tas orelis: Anin, mo, vie: metinsi a fâ alc; finìnle di jessi cragnôs, interessâz ognidun par sé, dividûz par duc' i viars; imparìn a judâsi tra furlans, senze spietâ altris jutoris che no rivaràn mai; no stin a fâ come lis âs che d'unviar 'e muerin di fan parcé che si son lassadis puartâ vie di che'altris la mîl: difindin la nestre mîl, molìn qualchi becade a chej che nus vegnin a puartâle vie; dividìnle tra furlans, di bessôi, vivadin!

L'autonomie in Val d'Aoste

Si pò dî che in Val d'Aoste — tan'che in Friûl — si sedi simpri fate sintî une tendenze a l'Autonomie; ma 'e coventavin lis stranguladis dal accentrament fassist par diamovi pulît cheste tendenze e fâle deventâ une vere necessitât in miez a dut il popul. Il tratament che il Regime al doprave cu lis regjons di cunfin al à viart i voi sui difiez che no jerin nome dal Regime, ma di dut il sisteme unitari talian. E cussì une part dai Valdostans, si è metude tal cjâf di no contentâsi plui di une transazion aministrative, ma di domandâ l'anession de valade a la Franze. Chablôs, un coragjôs mutilât di uere, si metè a capo dal muviment clandistin; al fo scuviart e al sarès stât fusilât dal sigûr, se noi ves vût il fiât di butâsi ju dal tiarz plan de Caserme Chiarle e tovâse.

A Rome al coventâ un biel piez di timp par capî ce che voleve cheste int: come in Sicilie, si crodeve di podé cujetâ dut cun tun colp di fuarze. Ma chê de fuarze 'e je une robe passade di mode, 'o sperin par simpri.

Il guviâr, qualunque guviâr talian al è chel ch'al pò jessi. E cussì Parri al scugnì, il 7 di Setembar dal an passât, fâ il decret di concession da l'Autonomie Valdostane. L'aplicazion definitive si è vude il 10 di zenâr di chest an, cul meti in cariche definitivamentri il Consèj di Valade. Chest Consèj al à plene autoritât su duc' i afârs e interes de regjon, e al è formât di vinc' e cinc rappresentanz: president al è il prof. Fidrì Chabod, vice-president l'avocat Caveri.

Chei che vevin criticât Parri par cheste concession 'e àn scugnût voltâ pagine o stâ cidins: De Gasperi al à ratificât lis nominis e la situazion 'e je deventade definitive.

A chei che no àn ancjemò capît

Veramentri nus pareve di vê clarît avonde il nestri pinsîr su la quistion de Region Julie, tai cine numars precedenz. Ma 'o vin propri l'impression che il furlan al sedi une lenghe une vòre dure di capî, in zornade di uê. Viodìn s'o podìn fâsi intindi cheste volte.

Noaltris 'o sin furlans fin te medole dai ués e 'o considerin il Friûl, de Livenze al Timâf, come une regjon che sta par se, che à cundizions geografichis, economichis, speciâls, lenghe, tradizions e zocje etnografiche avonde diferent da ogni altre regjon taliane o no taliane, e che à interes particulârs di difindi. 'O sin persuadûz che l'idèe unitarie, la pulitiche tributarie praticade da Rome dal 1866 in ca, e l'invasion di int foreste, favoride cu la scuse da l' unificazion nazionâl, e vebin puartât une vore di malâns al Friûl, e prime di dut la necessitât da l'emigrazion che prime dal '66 no si jere mai fate sintî quasi nuje.

E par chestis resons 'o sin persuadûz ch'al sedi il moment di domandâ e di pratindi l'autonomie plui largje pussibil, par che la Patrie dal Friûl 'e puedi svilupâ dutis lis sôs risorsis e salvâ i siei interes senze imberdeamenz burocràtics, senze ostruzionismos, senze ritarz e senze sfrutamenz.

Cheste autonomie e restarea, come che la storie e la geografie 'e domàndin, tal quadri da l'Italie e magari sot di une garanzie internazionâl, par vie ch'o si cjatìn sui cunfins di altris nazions e che, in zornade di uê, i tratâz 'e son blecs di cjarte. I sgambios di gjenars e di lavôr 'e dovaressin jessi regolâz da organos nestris, secont la nestre dibisugne e il nestri tornecont — come che si fâs pardut il mont. I partiz pulitics talians, come che son implantâz uè, no puedin cundividi chest ideâl, parzè che àn il lôr centro fûr di ca, e par cheste reson nô si proclamìn indipendenz, no siarvìn a nissùn partît; no faìn nancje uere a nissùn in particolâr, ma 'o invidìn i furlans a cjatâ une forme di intese parsore dai partiz pal ben dal Friûl, sigûrs che, se no si scompònin noaltris pe' nestre tiare, nissùn mai no si scomponarà.

Triest e l'Istrie no fasin part dal Friûl e quindi 'e restin fûr de nestre visuâl autonomistiche, come Vignesie, come Firenze e come Palermo. Chest noi ûl dî che no 'o vebin gust che vadin a finîle mâl, parcè che o savin che la 'e vivin tanc' talians e ancje furlans. Ma 'o sin persuadûz che — magari cussì no! — il lôr distin noi dipent di nô, ne des nestris cjacaris, ne des nestris adesions. 'O sin cunvinz che chestis dimostrazions no pesaran nuje su la belanze internazionâl, che varà sui plaz altris argumenz e sarà regolade da altris calcui e da altris considerazions. Ma in nissùn mût no sarà pussibil pardut une division etnografiche nete, secont lis razzis — messedadis come che son — e alore chestis dimostrazions tant di une bande che di chê altre, stizzant il fûc da l'odio razzist e nazionalist, 'e preparin rancûrs e svindics, 'e comprometin simpri plui il doman di chei pais dulà che inevitabilmentri talians e sclâs e scugnaran vivi insieme, o sot di un paron o sot di che altri.

Metint il câs che lis provinzis di Udin e di Gurizze 'e vessin di jessi cumprindudis in unitât autonomistiche cun Triest, come « retroterra » dal puart — suposizion che no savin, par cumò, ce fondament che puedi vê — noaltris no podìn crodi che sarès une furtune par nô, per vie che Triest al podarà jessi simpri ogjet di bramis e di competizions e parcè chè, naturalmentri, une grande zitât, senze risorsis di produzion, che pò vivi nome cul trâfic e che deventarès, voe o nò, la capitâl de regjon, 'e scugnarès par fuarze incanalâ la vite economiche dal Friûl secont lis sôs necessitâz. E po' chest « retroterra » al sarès simpri masse ristret par dâ rispîr a l'atività di tante int. In conclusion cheste no nus pâr une soluzion che sodisfi e che puarti vantâz né par Triest, né pal Friûl. Triest al pò vivi e stâ ben nome in tune sô autonomie cul puart franc e cul so moviment regolât da acordos internazionaj. Si capìs che ancje lis cundizions etnichis e storichis, e no nome chês economichis, 'e àn il lôr pês; ma la staderie la àn in man i parons.

Chest al è il struc di dut chel ch'o vin scrit sul argument e che duc' 'e varessin vût di capî, ancje sot il vêl di qualchi vivacitât polemiche che, dal rest 'e jere stade provocade.

Che fevèlin i furlans

Un referendum

D'ogni bande nus vegnin espressions di consens o di dissens sul cont dal muviment autonomistic representât da chest sfuej. E nus vegnin ancje fatis domandis su la forme e la misure pussitive de l'Autonomie furlane che noaltris 'o voressin realizâ. Ma une precisazion di chest gjenar no pò jessi fate da quatri o cinc di nô: sino o no sino in clime democratiche? Ce sono i redatôrs di un sfuej regjonâl, par imponi a un milion di furlans la lôr impinion?

Noaltris 'o crodin d'interpretâ un sintiment, une volontât, une dibisugne sintude dal popul furlan in grande majoranze, domandant l'autonomie plui largje che sedi pussibil in zornade di uê; ch'al ven a stâj alc di plui e di miej di chel decentrament aministratîf che, plui o mancul timidamentri, 'e domàndin dutis chês altris regions d'Italie e che, plui o mancul sinceramentri, 'e prometin duc' i partiz.

La lenghe 'e jé il ritrat da l'animo, il segno de razzo: lenghe bastarde, animo bastarde, razzo bastarde.

Fin a qual pont, in quale forme, al à di dilu il popul furlan. In Friûl 'e je stade formade une Associazion pe l'Autonomie, dulà che tanc', di zitât e di furvie, si son notâz: altris no si son volûz notâ parcè che ur pareve che l'Associazion 'e fos malade di atrofie congenite. Ches-c' e chei, 'e àn dal sigûr une qualchi idèe sul cont de sistemazion autonomistiche dal Friûl. Fûr che vegnin chestis idèis! Chest al è un sfuej indipendent: ogni impinion 'a pò cjatâ ospitalitât, baste che no vedin di chês strambariis che podaressin mandâ la direzion a fâ un fregul di terapie reumatiche te cjase di cure di Borc Spalato. Noaltris 'o invidìn duc' i nestris letôrs a fevelâ liberamentri e sinceramentri su chest argument. Ano tal ciâf nome un decentrament aministratîf, o adiriture une sistemazion federalistiche come chê de Svuizzare? Ce cunfins varessie di vê, secont lôr, la Patrie dal Friûl: la Livenze e il Timâf, o varessie di cjapâ dentri dute la Regjon Julie se resterà a l'Italie, o di lassâsi cjapâ dentri da jê? Ce organos diretîfs varessino di jessi metûz a capo de Patrie e cun ce atribuzions? Quai afârs e qualis quistions varessino di jessi tratâz indipendentementri, dai organos regjonaj; e in qualis cjòsis si varessial di restâ sot dal guviâr centrâl. Interes agricui e comerciaj, sindacâz, scuelis, traspuarz, produzion locâl, scambio di gjenars e di materis primis cemût varessino di jessi regolâz? Cun ce miez si podaressial cognossi e fâ cognossi la volontât dal popul furlan su chest cont: cun qualchi public referendum, cun tun plebissit, cu l' organizâ un partît autonomistic ch'al vebi i siei rappresentanz a Rome?

In sèguit 'o indicarìn lis formalitâz par rispuindi.

Da chestis rispuestis, si podarà sintî cemût ch'al bat il cûr de Furlanie in chest moment ch'al podarès disidi de nestre sorte par cui sa cetant timp.

(Tra storie e liende)

I KEMRIS (Atlantide)

Quan'che si disnôf il Simum l'alar danât dal desert — parsore il mâr di fûc ch'al s'ciafoe ogni vite, il savalòn si soleve, al turbine, s'ingolfe, e la planure si trasforme in tune ondulazion di cuei e di bûsis.

In tune bruas'eje di nêf la taviele e i boscs si mudin di forme e di colôr.

Sul mâr in templeste si corin daûr ondis come montagnis, si montin une su l'altre, alzant la creste blancje e rugnant 'e vadin a rompisi in sbrune cuintri i crez de renzide.

E cussì dut al passe e dut al mude in chest mont; dut al nâs e si sdrumelmeansi tal jessi eterno. Cui podaressial contâ cheste corse de vite e de muârt, cheste lote universâl cence principi e cence fin?

La storie? Une cjòse impussibil! Cui pò scuviarzi e discrivi veramentri l'opare di une templeste, il viaz di une onde, la vite di un popul o ancje nome chê, ma intierie, di une persone?

In tun bati di sèi, ogni fat ch'al sedeâl al devente o miserî o sperance. E la biade umanitât, che je il prodot plui disgraziât de nature, in chest mont 'e à un sole storie sigure: nassi scombati e muri par dipuni te tiare, dulà si fraidin sot forme di cadaverinis e di cùdui.

Cui ch'al crôt, par vê cjalât une date, o un non, par vê scuviart un crep, un toc di piere smorsade, qualchi nés, qualchi crodie in tune sepulture di podè ricustrui, cun chei varsums, il passât e capìlu, al è un puar omp suplarbeôs e ridicul.

Di' storii che no io fossin lis liende, a viesti cui siums de fantasie — siums di glorie, di virtût di, felicitât — la plui fumole de umile.

'E je, la divine poesie dal pinsîr, fuarze eternamentri vitâl, a dismovi chel ch'al fo e chel ch'al è — par un moment — di passâ, a fâlu tornâ a vivi trasfigurât.

'E ca, su la nê tiare furlane, cu la musiche un pôc garbe de mê lenghe ancjemò grivie e grêse, jo 'o vuei bandonami al sium dai timps lontans, 'es fantasis di quan che 'e vivevin, fuars e onoràs i nestris viêi, i pàris de nestre razze. Non m'impuartarà di vedi e di sintimi benôt a fevelâ il lôr lenghe, a pandi lu lôr pinsîr: almancul par un moment 'o lafondarai jo la mê vite e la mê fuarze in chestis ombris fûr de storie e forsit fûr di ogni realtât, par sintilmes vivis, par viodimi parnis i quadri ch'o puarti tal cûr, e che nè nerâ di barbars nè invasions, nè bastardaments de razze, ne secui di sclavitût dal nestri Friûl e 'an podût cuviarzi cu la patine de dismenteanze.

I

L'ATLANTIDE

Lis aghis 'e glotin lis tiaris. Nissun al cetane secui che son passâs di quant che l'Atlantide 'e je scomparide da fonz dal mâr. Forsit milions. Ma chê 'e je stade une sciassade, che à mandât in frussons, ce di ca, ce di là, dute la tiare, la à minuzade, smorseade, svoltade parsore e dentri daj mâr. Al è stât un taramòt spaventôs ch'al durà agns e agns, cumenzant dal prin moment fatâl, quanche i continenz'e tremàrin come fueis di pôl in miez a un ciclòn e si sciapàrin in tant pazis tra lis ondis imensis. Un cjadaldiaul di vasitât scunfinade al sbrindinà la tiare, lis monz e i plans; e ogni clôse, tritant, clopant e triculant su lis aghis, si sprofondà tal sen dal Ocean in bulidure. E di li i creps de tiare, poeâz fûr di chei bagns mostruôs, in miez a un busnôr d'infiâr 'e tornàvin a colâ jù te scuritât marine senze cunfin.

Tal cîl curtort di nuj e slusorât di mil colôrs mai viodûz dai vôli uman, curentijs di eletricitât, templestis magnetichis, turbamenz des stessis lez di gravitazion 'e parevin invaluzzâ la tiare in tune fasse di terôr; e lis ondis che si corevin incuintri e si butavin adues, une di chê altre, 'e sprizzavin fûr lamps e saetis in tun davoj scjadenât di lusôrs che inceavin e di tons che sturnivin.

'E jere l'anarchie di ogni principi, che rompeve ogni regule e ogni lez cosmiche, par creâ forsit un ordin gnûf. Dut un fûc adalt e dut un pantan o un eret, lavât e resentât des burascjis, abas. Dopo, un toc daûr l'altri, la tiare dai continenz e des isulis 'e tornà fûr dal fonz dal mâr, dute sformade e gambiade per cause di chê moodade titaniche.

Nome l'infinît al podares presentâ un spetacul plui spaventôs di cheste lote, quanche il Suprem al segne la fin no di un mont, ma di cent monz e ju fâs scontrâsi, sprezzâsi, sclopâ in faliscis che van pal ajar e dopo 'e colin dutis in tun abis senze fin, no si sa dulà, no si sa parcè, e si distùdin tan'che dut il rest. Robis misteriosis, masse grandis pai puar judizi dal omp.

L'Atlantide 'e veve il distin di devenâ te fonz di mâr e in chest alternâsi di aghis e tiaris, prime dal gnûf assestament, dute la vite che jere parsore 'e scugnive sparì o trasformâsi, par lassâ il puest 'e vite di sot. E in dut chest càos apocalitic si verificave l'impussibil: l'infinitamentri pizzul si salvave come l'infinitamentri grant. Parcè che la fin no pò distrui il principi, e lis dôs estremitâs contrariis 'e son necessariis une a chê altre par podê vivi, muri e tornâ a vivi sot di altris formis. Simpri cussì. Tal ribaltòn universâl 'e dominave biel une lez misteriose, la lez che veve di dâ une direzion al mont gnûf, vignût fûr da chei vîuri.

No jere nome l'Atlantide che sparive de superfizie de tiare. In chê volte; ma al jere dut un sconvolziment planetari ch'al doveve restâ te memorie de plui antighe umanitât, passant di tradizion in liende, fintremai che, dopo miârs di gjenerazions, al veve di jessi compendiât in tune sole peraule che fâs spiritâ: il diluvi universâl.

In chê volte, insieme cu l'Atlantide 'e devin jessi scomparîs altris continens in Orient, chei che no i è restât di lôr altri che un grum de frumasis, che uê si clamin Indonesie, Polinesie, Australie, Ceylon: rotams di un naufragjo ch'al à glutît dut il teren che ju tignive unîs.

Quan'che la memorie dai fatz no passà plui dal von al nevôt nome a vive vôs, ma 'e scomenzà a jessi fermade midiant de scriture, il ricuart di un mont scomparît al è stât ricistrât su lis pieris e su lis pergamenis e no al è plui pierdût.

(e' va indenant)

FARK DE BARCADIZZE

Lis lez

de Patrie dal Friûl

Lis lez de Furlanie, tant prime che dopo l'istituzion dal Parlament, 'e devin vê vût chest sôl articul fondamentâl: no sta fâ a che'altris ce che no ti pâr bon, fat a ti.

La storie nus conte che i prins a dâ un cuarp di lez aj nestris vons 'e fòrin i romans, chè ocupàrin la Furlanie (e ale'altri dongje) quasi dusinte agns prime di Crist e che la governàrin fintremai al 568 dopo, ch'al ven a jessi fin quan'che rivàrin i Longobarz. Ches-c' 'e rispietàrin, ad implen, lis lèz che vevin cjatadis, ma qualchi usanze des lôr ti la metèrin dentri; e cussì al fasé ancje l'imperadôr Carlomagno quan'ch'al deventâ paron dal Friûl; e cussì ancje i siei dissendenz e, dopo di lôr, i imperadôrs todescs, fintremai che il païs al colâ sot dai patriarcjs d'Aquilèe.

No son stâz cjatâz libris di lèz furlanis prime dai Statûz dal sec. XIV, ma dai documenz plui antîcs si rigjave che jerin in vigôr lis lèz e cunsuetudinis dai romans, dai longobarz e dai todescs, secont la origine di ognidun. Lis causis di ogni gjenar si tratavin in public, su la plazze des vilis, sot il tei e, tai païs plui grues, sot il palâz dal Cumon. President di ches-c' tribunaj al jere, secont il câs, il viejari dal Patriarcje o dal Cjapitul o dal Abât, o un delegât de Comunitât o dal Nobil ch'al veve la paronanze de vile. Chest president al studiave lis quistions, al scoltave i testemonis, al domandave a duc' i presinz ce che ur pareve di ce di dî, e po' al faseve la sentenzie e al stabiliz lis penis secont i statûz e lis cunsuetudinis dal lûc: multis in monede, qualchi ore di berline, qualchi bagn tal stuèt o te roe, e su su fin al bando, al taj di qualchi dêt o di qualchi orele pai delinquenz plui mostrôs e, qualchi volte, ancje la pene di muart.

Lis sentenzis di ches-c' judis un si podevin apelâ, ma se i statûz de lôr giurisdizion no vevin disposizions relativis a qualchi cause, si judicave secont lis lèz generâls de Patrie.

Lis *Costituzions de Patrie dal Friûl* 'e fòrin stabilidis in serie tra il '365 e il '368, par opare dal Parlament e par volontât dal Patriarcje. Il Parlament in chest câs al à fat l'ufizi di cuarp legislatîf oltri che'aministratîf de Patrie. Il Patriarcje Culàu di Lussenburg, il prin di fevrâr dal 1362, al dê l'incàriche al Parlament di esaminâ lis lèz che jerin in vigôr, di tirâ vie chês che no jerin plui adatadis, di ritocjâ e adatâ chês pôc justis e di cjatâ fûr personis pratichis par tratâ di chestis fazzendis. Il lavôr al lave a lunc e alore un altri Patriarcje, Marquart di Randek, dal '366, al ordenà al Parlament di formâ une cumission di cutuardis competenz, par cumpilâ un codis ch'al tignis cont di dutis lis cumbinazions e causis che podessin capitâ. Ches-c' cutuardis 'e fòrin: doi nomenâz dal Patriarcje, che jerin Zorz de Tortis, so viejari, e Zuan de Monticulis; il dotôr Iacum di Glemone e pre' Raimont di Padue nomenâz dai prelâz; i conz Simon di Cucagne e Drèe di Atimis, elèz dai Nòbij e doi rapresentanz elèz da ognidune des quatri libaris Comunitâz di Aquilèe, Udin, Cividât e Glemone. Ches-c' cutuardis 'e formàrin la costituent — come che si dirès uê — che à cumbinade la «Custituzion de Patrie dal Friûl».

Il lavôr al fo sbrigât in pôs mês, senze tantis cjacarjs nè folis, par vie che in chè volte no jerin nè gjornai, nè partîz. 'E vignìrin formulâz 170 articui, in base es cunsuetudinis e lèz di prime e ancje es gnovis necessitâz de Furlanie, che il Parlamem al aprovà;

Produzion e consum di formadi in Friûl

Un matrimoni ch'al pâr ben cumbinât, in dute la Furlanie, al è chel dal formadi cu la polente. E cussì al è naturâl che, se i furlans 'e son forsit i plui fuarz polentârs, 'e sedin ancje i prins cunsumadôrs di formadi dal mont. Secont lis statistichis di za dis agns, la medie dal cunsum di formadi te Provinzie di Udin 'e jere di quindis chilos e miez par persone ad an, indulà che la stesse Svuizzare no rivave a vot chilos e il rest da l'Italie 'e jere sui cinc. Dutis chês altris nazions zivîls 'e restavin sot i sîs chilos par persone (fra il massim di 5.947 de Danimarche, e il minim di 600 grams dal Cile).

Dal rest i furlans no àn tuart. Il formadi al è, sul cont de fisiologie, un nudriment perfet: al conten la sostanzie grasse plui fazile di dutis a jessi digjeride dal nestri stomi, e al conten la caseine, ricje di azoto, che à la proprietât di caglâsi par vie de aciditât e no par vie dal calôr e che ven incorporade dute, senze lassâ nissun rifudum tal organismo. E ancje come cost, il formadi al è plui convenient de cjâr, parcè che in tun eto di ciâr 'e son vinc 'e un grams di sostanzie azotade e cinc di gras, indulà che un eto di formadi al conten vinc' e nûf grams di sostanzis azotadis e altris vinc' e nûf di gras; tu mût che cent caloriis rigjavadis de ciâr 'e vegnin a costâ plui dal dopli di cent caloriis rigjavadis dal formadi. Insumis il formadi al è un vêr estràt fisiològic ch'al dà il plui grant rindiment cu la plui pizzule spese.

Simpri secont i calcui di dis agns indaûr, la provinzie di Udin 'e produseve in tun an un milion e 250.000 quintai di lat distinât a deventâ formadi e spongje (senze chel che si doprave diretamentri in liquit) ch'al ven a stai, in medie, 3465 quintai di lat in dì. Dut chest mar di lat al produs 106.000 quintai di formadi al an (calculant undis chilos di formadi par ogni quintâl di lat), ch'al ven a jessi in medie 290 quintaj di formadi in dì. Di ches-c' 106.000 quintai, 100.000 al vigniive des latariis, 5.000 des malghis e 1000, su par jù, di produzion privade.

Par conseguenze il Friûl al mangjave ancjemò plui formadi di chel che al produseve. Ma l'Italie, ad implen, 'e produseve miez milion di quintai di formadi in plui dal cunsum nazionâl, ch'al lave fûr, e al stentave a lâ par vie de politiche protezionistiche di chei timps.

Cumò, cu la uere e l'invasion, al è nassût dut un ribalton ancje in cheste industrie: il patrimoni zootècnic ridot par vie des robariis e des macelazions clandistinis, la fabricazion di formadi in cjuse par gjavâlu dal amas o des requisizions dai invasôrs, la necessitât di fâ il formadi cul lat dut scremât, di zedi une vore di lat al cunsum diret pe s'cjarsezze di altris companadis, lis trapulis di ogni gjenar inventadis dapardut 'e son cjòsis che an rot duc' i calcuj e dutis lis statistichis; e pal moment nol è pussibil di nuje sul cont de produzion e dal cunsum che si fâs in zornade di uê.

Ma cul tornâ un pôc a la volte a la normalitât, si capis che il Friûl al varà bisugne di produsi ancje plui formadi di chel ch'al produseve prin de uere, e al sarà ben che vegni ripiade cun plui uniformitât la fabricazion di chel tipo di formadi « montasio » ch'al è di bon rindiment e che pal cunsum ordenari de nestre int — ancje di chei che scugnin comprâlu — al va miôr che no chês mufis forestis dal Gorgonzole o che pastele puzzelente dal strachin.

Chestis indicazions 'e son rigjavadis dai calcuj dal dot. Salvin Braidot, che duc' i fedârs furlans e' cognossin e ch'al à tant lavorât e cuntribuît e' industrie casearie furlane, massime midiant de scuele di caseifizi di S. Vît dal Taiament.

CJALANT INDAÛR

Il Friûl sot dai Longobarz

Duc' i storics talians e disin une vore mâl dai Longobarz, furche i scritôrs furlan e massime cividalês. E si capìs: il prin, anzit l'unic storic di chei timps al è stât Pauli Diacono, longobart e cividalês. Ma forsit ancje i furlans 'e varessin reson di no dî trop ben di chê int e di chel timp.

I Longobarz 'e vignivin de basse Elbe e si jerin stabilîz prin te Panonie, indulà chè, judâz dai Avars, 'e vevin mandât a remengo il re Cunimont e i siei sclâs. Di li, apene che savèrin di Narsete ch'al jere stât riclamât a Costantinopoli, te viarte dal 568, si metèrin in viaz pa l'Italie. 'E jerin, secont i storics antîcs, i plui bestis fra duc' i gjarmanics e al pâr che savessin alc da l'Italie parcè che diviars di lôr 'e vevin judât Narsete te uere cuintri dai Ostrogôz, e tanc' Ostrogôz che jerin rivâz adore di puartâ fur la scusse, si jerin messedâz cui Longobarz, contant cui sa ce maravèis da l'Italie.

'E rivàrin in Friûl, cul lôr re Albuin, de bande solite de region Julie, senze cjatâ nissune risistenze. I Bisantins, devant dal pericul 'e vevin tajade la cuarde; cuì 'e va simpri cussì: duc' i parons nus gjàvin sane e dopo, denant di un pericul, s'e tòvin e nus làssin l'incarie di tignî alte la cjandelute de latinitât. Albuin, rivât a Cividât, al pensà di lassâ lì, par vê lis spalis siguris, une buine guarnigion, sot il comant di so nevôt Gisulf, ch'al jere ancje il so... aiutant majôr, ch'al ven a jessi il so scudîr. Cussì al è nassût il prin ducât longobart in Italie: il ducât dal Friûl, e d'in chê volte in ca, il nòn di Friûl (Forum Iulii) ch'al jere il nòn roman di Cividât, al é deventât il nòn di dute la region. Insieme cun Gisulf, si fermàrin diviarsis famèis (faris) des plui potentis di di chel popul; e il rest, daûr di Albuin, al seguità a lâ indevant e la conquiste da l'Italie, fin a Milan e a Pavie; copât Albuin 'e cuntinuàrin sot di Clefi, fin a Spolêt e Benevent, lassant fûr lis isulis de lagune, Raveno, part des Marchis e Rome.

Il ducât dal Friûl, in doi secui di vite, si è governât quasi simpri indipendentementri e plui di un duche al é deventât re dai Longobarz. Lis ueris che i Longobarz 'e scugnìrin fâ cuintri dai Bisantins e' dai Francons no puartàrin cunseguenzis in Friûl; ma ben, plui tart, chês cui Avars e chês cui Sclâs, che pe prime volte, sul finî dal VI secul e i prins agns dal VII, 'e vignìrin indevant de Carantanie su l'Istrie e su lis monz de region Iulie. I Sclâz, che vignivin da l'Europa nort-orientâl 'e jerin stâz vinzûs dai Avars e strissinâz daûr di lôr ta l'invasion da Panonie e de Baviere; di lì si jerin infiltrâz un pôc par dut, massime pai cjanaj dal Dran e dai siei afluenz. Dispès 'e jerin obleâz a combati pai lôr parons, ancje in Italie, in juturi dai Longobarz, ma tantis voltis 'e fasevin ancje par cont lôr.

(e va indenant).

Un puar milionari

Quan'che si ûl contâ une storie vere, al po' capitâ che si scugni tasê in nòn des personis che jentrin in azion, par vie che la veretât no je simpri une robe nete, di lissie... Al podarès magari saltâ fûr chel tal che al à cûr di sgnacâti une querele par difamazion, cul fin di salvâ un nòn e un sorenòn cent voltis impastât de cragne plui penze. No si sa mai...

Sicheduncje un cjargnel al jere lât in Americhe dal Nort i ultins agns dal secul passât. E tal prin al veve lavorât tan'che un nemâl sot di chês impresis tremendis che àn metude in pîs l'aziende maravêose des feradis dai Stâz Uniz: robis' di fâ sgrisulâ. Dopo tre agns di lavôr a contrat — lavôr danât — al jere rivât adore di puartâsi fûr la peleate intierle e di sparagnâ un quatricent dolars. Cun cheste monede e cun tun fregul di furtune al veve implantât un bâr tal miez de zitât, a New-York. Qualchi paisan lengonat, al fevelave di bussarui che j provedevin balarinis e... artistis, raspadis fûr in Europe midiant di chês Agenzîis... filantròpichis che pensin a judâ lis feminis zovinis e bielutis che no cjatin lavôr. Che sedi stade mo' come che ûl, al ven a stai che, dal 1910, il nestri sozio al jere paron di chest bâr, di une grande cjase di zûc e di un altre istituzion filantròpiche di chel gjenar ch'o s'intindìn. Rendite di ches-c' tre esercizis, no mancul — in chê volte — di doi milions di dolars, che — tant par spiegâsi — 'e saressin in uê une robe come tre quintai di aur al titul dal 905 par mil: fasêit cont che dutis lis bancjs talianis metudis insieme no'nd'an tant tes lôr cassis.

'O rivai in Americhe, in chê èpuche, sun tun dai magnifics traspuarz triestins de «Compagnie di Navigazion Austro-Americane»: une luride carete che sepi Diu cemût che no jere lade sot par vie dal gulf-stream. 'O fasei la mê riverenze a la statue de Libertât di Long Island che controle il pedoli emigrant, e 'o entrai te City, in chê Babilonie che il folc la sdavassi, almancul par cont miò, ch'o vuei miôr vivi a Beivârs tun cjôt, pluitost che no in chel businôr d'infiâr, indulà che si vîf nome pal bêz, si mûr pal bêz... Robe d'ingomeâsi!

'O vevi cun me une letare di presentazion par chel siôr, ch'o discorevi prime. Lu cjatai fûr, j presentai la letare. Il galantom, prime di dut mi domandâ ce ch'o volevi di lui: che lui, biât, al jere tun puaret e nol varés podût dâmi altri lavôr che chel di lavâ tazzis, pe' bociade, e un cagnis par pognimi.

— Grazie, siôr. 'O soi vignût culì par viodi il mont e par studiâ. No mi coventarés nuje... Veramentri sì: mi coventarés di savê dulà ch'al é un sît di furlans di podê mangjâ e vivi a la furlane, par un pâr di mês, ch'o vares volontât di fermâmi.

— Oh, s'al é par chel — mi rispuindé in chê volte, dut premurôs — eco ca, la mê cjase, siorut: bon presit, buine la spese, dut pulît... Trente dolars al mês, ch'al viodi, anticipâz...

— Benon. Ches-c' 'e son i trente dolars. Ch'al mi fasi prontâ la stanze.

No ài mai capît par quale reson chel clostri mi si jere afezionât. Jo no lu podevi parâ jù; e plui mi tignivi lontan di lui, plui mi coreve daûr; e — 'o scugni di la veretât — mi tratave, massime sul cont de mangjadorie, in maniere di no vantazâsi trop cui siei interes. Qualchi volte al càpite!...

Une sere, pôs dìs prime ch'o partìs pal Ovest, al mi comparì imburît, cu la muse ruane come un cjoc, te cjamare.

— Ch'al sinti cheste! — dissal — Cumò denant, 'o lavi in bancje... Al é un cjalt che si sclope uê... 'O vevi metûz sù i ocjaj nêris e mi jeri fermât un lamp a tirâ flât. Anzit 'o vevi ancje tirât jù il cjapiel par sujâmi il zernêli. 'E passe tante int indafarade par chestis stradis... E, jò no sai cui, no mi âl butât dentri tal cjapiél dîs «cents»? Vèju chì, orcobestie! Si sa po': la caritât! La caritât, capissial? A mi ch'o soi un milionari! Mi àn cjapât par un puar uarp, par un pedoglôs muart di fan. E alore, ce ào lavorât, ce ào scombatût, ce ào tignût cont jo, fin cumò? Par cjapâ dîs «cents» di caritât la prime volte ch'o ài tirât jù il cjapiél pe strade!

* * *

Jo 'o soi partît, ma dopo qualchi mês 'o soj vignût a savê che, da chel dì, nissun lu à plui vedût a la casse, no si é plui interessât, né pôc né trop, dal bar, dai zujadôrs e des polezzis... E tre mês dopo al é muart cussì... cui sa mai di ce mâl? Vadì che l'aur j jere restât sul stomi, vadì che j roseave di vêlu quistât in chê maniere, vadì che j brusave di no vêlu savût doprâ, biât milionari!

Titute Lalêle

Titute Lalêle, sindic di Surisins, al è scomenzât a tignî legre la Furlanie, tanc' agns indaûr, cu lis cjacaradis dal lunis, su la vecje «Patrie dal Friûl» di Meni Del Bianco (un gjornâl di spirt e di matereâl furlans pardabon, ch'o ricuardìn simpri cun simpatie, tant che no vin savût cjatâ pal nestri sfuej un nòn plui adatât di chel).

La macjete dal sindic di campagne, cu lis sôs espressions caratteristichis passadis za tal use gjenerâl, cul so fâ d'impuartanze mortificât ogni moment da lis miseriutis de vite di ogni dì, cul so morbin tignût pe cjavezze da «la jene casalinghe», cu la sô lenghe sclete che paraltri no va di là dal limit, par vie dal fî predi e dal capelan di Lussarie ch'al é simpli par cjase, 'e à fat furtune in Furlanie. Il Furlan j cjate dentri chel sintiment di umanitât bonarie — un fregul matarane e un fregul malinconiche — ch'al é tal fonz de sô anime. Il pevar di Titute al spizze senze becâ, al fâs vignî la bocje da ridi senze slavrâle in bacanadis vilanis, al scuzie e al fâs ghiti senze sgrifignâ: insumis al à la manierute misurade dal classic humour inglês. Par cheste reson la figure dal brâf sindic 'e je restade simpri fres-cje, plene di risorsis e ancjemò vivarôse, dopo tanc' agns. Dal gjornâl 'e je passade sul lunari «Avanti cul Brun» ch'al é rivât a tredis agns di vite, indulà che la pietanze de culture furlane, artistiche e storiche, minuzzade a bocognùz, 'e je simpri cuinzàde cul tocjo de filusufie buzarone di Titute. Dal lunari 'e je travasade tal diari comic e sintimentâl dal «Furlan a Vignesie», tai «Pronostics», tu lis «Fufignis» e, in qualchi forme, in date la produzion dal so creatôr Arturo Feruglio. Cheste produzion non si é mai lassade scjafojâ dal âjar contrari de politiche, 'e à menât simpri, ancje tes anadis plui ledrôsis, 'e à butât fûr lavôrs di teatro come «I Purcinej», «Un grop sul stomi», «Lis cichis di papà», «In cil 'e je une stele», «L'ultin di carnevâl là di Plet», «La nestre ore» e cet.; traduzions o riduzions des «Parabulis» dal Vanzeli o des «Flabis plui bielis» in tun lengaz limpit, plen di rispietôse umiltât; e di par dì, nus presentarà, cul titul di «Can da l'ue di Titute!...» une racolte di barzaletis des plui spassosis. Siche l'opare dal Feruglio 'e rapresente, tant ben che mai, il miôr panorame leterari in lenghe furlane di ches-c' ultins vinc' agns, insieme cun tune significative documentazion artistiche, parcèche quasi duc' i siej lavôrs 'e son ilustrâz da disens dai nestris plui brâs pitôrs: Pittino, Bront, Mitri, Pellis, Caucigh.

Discorìn tra di nô

MENI DORDEL - UDIN.

La bandiere zale e turchine 'e je la bandiere de Furlanie e no chê di Tito o di Cajo. Fin cumò 'e je stade bandiere de provinzie, ma 'o sperin che deventi ale di plui. Intant 'o vin gust di viodile a comparî pes stradis di Udin.

L. P. UDIN.

Sì 'e je vere. L'avocât Cosatin nol é furlan: al è nassût a Cittù Ducale.

Piemonte al à di sedi lombart. Une vore di chei altris candidâz no son nostrans.

PRE ANTONI M.

Ch'al scusi, sior santul: chest al è un sfuei indipendent, in dut e par dut. Di quistions religiosis o morâls noaltris no s'intrighin: 'o procurin di no urtâ i sintimenz cristians dal popul furlan, ma no intindìn di fâ cuncurinze a «La Vite Catoliche». Chel brâf predi ch'al à acetât di dâ une forme uniche al lengâz ch'o doprin e ch'al trate lis quistions linguistichis, al è responsabil nome di cheste partide filologiche e no des nestris ideis economichis, nè des stastistichis su la produzion dal formadi, nè dal valôr artistic o morâl des liendis o des contis (magari qualchi volte, di scuindon e cu la sense de proprietât linguistiche, al zir di doprâ lis fuarfis; ma alore 'o litighin!).

A. D. - PAULEET.

Grazis des peraulis cortesis e dai carantans. Lis quistions filologichis e gramaticâls nus cjàpin za avonde puest in chest sfuei, che nol è une riviste sientifiche. E po' une gramatiche come ch'al vores lui, 'e supòn za une tradizion stabilide: al è l'uso ch'al fâs la gramatiche, e no la gramatiche che crée l'uso; se mai, lu utanten e lu slargje. Insumis bisugne scrivi par furlan, scrivi une vore, scrivi in tanc', scrivi pulît, e cussì la lenghe si forme, si stabilis, si selaris, e alore si pò ancje rigjavâ une gramatiche.

La conte che nus à mandade 'e mostre che lui al sâ scrivi benin par furlan: ma come racont al è debilût: al mancje dentri un fat interessant, ch'al sostegni la narazion e ch'al incjadêni l'atenzion. Il letôr furlan al zîr une sostanzie sot de forme; un fregul di uès dentri de polpe, une robe inzegnôse che cjamini drete viars une conclusion un pôc fûr dal ordenari, massime tratansi di vite aventurose come chê di un partigjan.

A FIOR - Milan.

Biele, veramenti, la puisie che nus à mandade. Ma lui nus met tun imbroi. Par un giornâl distinât a letors di dut il Friûl e ancje di fûr, 'o vin naturalmentri scugnût adotâ un unic langâz leterari cun tune morfologie stabile e uniforme. Lui invezi nus scrîf te varietât di Verzegnis, e tratansi di puisie nol à pussibil ritocjâle. Ce vino di fâ?

Colone Filologiche

SANDRI P. - UDIN.

Lis vocâls lungjs 'e son une des caratteristichis che risàltin di plui te lenghe furlane e j dan une musicalitât speciâl, che zove une vore a temperâ la prevalenze des consonantis, e l'asprèzze des peraulis cjonzadis che finissin quasi dutis in consonant. Par cheste reson 'o crodin ch'al sedi just segnâlis simpri cul cjapelut (acento circonflés), ancje se cheste maniere di scrivi 'e puarte qualchi dificultât tal imprin e, pai stampadôrs, 'e forme un vêr torment.

Noaltris no olìn par nissune reson distruzi la fisionomie particulâr dal furlan, nancje te maniere di scrivi. Al ûl dì che, come lis pipis 'e son une specialitât dal sclâf, lis *dieresis* (doi puntins) su lis vocâls 'e son une specialitât dal ongiarês, lis *tildis* (i siarpintûz su la *n* o su l'*a*) 'e son une caratteristiche dal spagnûl e dal portoghês, i *traz d'union* (liniutis fra une peraule e chê altre) dal franzês, cussì i cjapelûz parsore des vocâls lungjs 'e formaran la specialitât ortografiche dal furlan. Une volte, i antîcs 'u scrivevin dos vocâls: *laudaat, tu soos, il lavoor sfadioose bruut, marchees, nuuf, murii*; ma cheste usanze, in uê, 'e pararès distrani 'e forsit 'e fasarès plui fastidi. Paraltri no si à di fâ cunfusion fra vocâls lungis e vocâls doplis; par esempli: *fantasìe, strìe, mìe*, al plurâl 'e van scritis *fantasìis, strìis, mìis*, par vie che culì si trate di doi *i* e no di un *i* lunc: un *i* al parten e' ladrìs de peraule e un 'e terminazion. Cussì ancje *famée, idée, Aquilée, mi consér*, che par antîc 'e jerin *fameje, Aquileje, conseje*. Invezit lis vocâlis: *durmît, amôr, siôr, mês* si son slungjadis cussì, par compensâ la cjadude des silabis finâls che jerin tal latin.

BLAVE DI MORTEAN.

Oh lâ! 'E je ore di cjatâ un, ch'al à un fregul di bernocul filològjc. Il resonament che nus fâs su la maniere di scrivi il plurâl di *chest, imprest, dut, tant*, e cet., al file dret come un pipin. Tant al é vêr che lu vevin fat ancje nô. Ma par metilu in pratiche al'ores vê dafâ nome cui filologos che sepin resonâ su lis robis. Invezi i furlans e son intrigâz a lêi di cussì. Tros saressin i letôrs che cjataressin just ch'o scrivessin: *checj, tancj, ducj*? Magari cussì no. nus tocje di tignîsi un fregul in belanze fra la logiche linguistiche e l'incompetenze dal profan: e si sa che nol é fazil cjatâ simpri il pont just tal miez. Nol é nome chest câs, and'je tanc' altris indulà ch'o vin cumbinât un adatament cuintri stomi, par no fâ nuvitâz che urtaressin il vôlj e forsit 'e restaressin un misteri. Vadì che si podares al plui provâ a scrivi *scjaipule, discjadenât*, come ch'al propon lui: po' stai che fin lì i letôrs 'e rivin.

E sul cont dal *j* pronòn (talian gli. le), si podares discori un pâr d'oris. Prime di dut 'o rispuindarin che in chest câs 'o vin adotât propri la forme tradizional, almancul da Zorut in ca, gjavant la pòstrofe ch'al dopre Zorut ('j) che no savin ce che ûl dî. Ch'al provi a confrontâ. Ma culì 'e ven tai pîs une question generâl: si varessial di doprâ il *j* cun tun criteri fonetic, cal ven a jessi come semivocâl, o cun tun criteri morfologic, ch'al ûl dì par disferenziâ il valôr des peraulis? Se lu doprin cun criteri fonètic alore bisugne scrivi, par esempli: *ju* tant come pronon (*ju viôt* = li vedo) che come averbio (*bute ju* = getta giù): e *je* tant par aglielas (*je ài contade*) come par *é* (femm.: *un je vere*); e nus vegnin fûr nome pastiz. E par cunseguenze, s'o scrivin come ch'al dîs lui: *i parial, se i salte*, 'o scugnin scrivi ancje: *i sunàjs* (gli suonate, o i sonagli?), *i siei* (gli sego o i suoi?), *i voi* (gli vado o gli occhi?) *i dîs* (gli dico o i giorni o i dieci?) Viodial ce cunfusion che nàs. E po', nol è ver che il pronon pleonastic (o particule pronominâl) denant di un verbo 'e scuen simpri jessi: par plui cheste particule 'e scomparìs quan' ch'and'jé za un altre; nol covente dî: *al si voltâ, je 'e no saveve, o' jal vês dit, 'e ju màngin, 'o nus al disêis*; al baste dî: *si voltâ, jê no saveve, jal vês dit, ju màngin, nus al disêis*. *Al parial* al è un sbalgio parzè che l'*al* in chest câs al é za zontât daûr dal verbo, par creâ la forme interogative. (E nol é vêr che il pronon *i* o *j* al risulti de contradizion dal latin *ei*, che non jere doprât tal latin volgâr: al dirive da *illi*, come il plurâl *ur*, — talian *loro* — al dirive dal genitîf *illorum*). In conclusion su chest pont 'o sin e 'o restin intrigâz a disgredeâ il vulùz, e 'o lin indevant secont la tradizion, che nus mene ca e là, a câs o a caprizzi. No si pò fâ altri: lis regulis si rigjàvin dal uso e no l'uso da lis regulis, o dai resonamenz.

Di chestis incoerenzis s'in cjate in dutis lis lenghis.

Doi milions di furlans pal mont!

Vôs furlane da lontan...

Quatri momenz

Co' la jarbe 'e lûs di gionde
e l'é blanc il ceresâr,
cun i frùz a fà pivètis
cu lis gimis da'l morâr.

E d' istât su la stangjade
Line 'e spiete il so morôs.
Pe cuelina une vilote
si slontane a mieze vôs!

Ma cumò che la fumate
si dispicje jù da'i crès,
oh ce gran malincunîe
che nus passe fin su'i vuès...

Dut si sblance. 'O sint a movi
une dàlmine di ornâr:
jê la mame; cu lis s'cjelis
'e ten vîf il fogolâr....!

Milan, 3 di avril '46.

ADALGISO FIOR

LETURIS DI PUISIE FURLANE AL CIRCUL ARTISTIC

Cui se mai parcè che i Furlans di altât 'e son cussì ristìs a là a gioldi un fregul di chê puisie nostrane, metude ju te nestre lenghe, cun tante modestie e senze pretèsis ma ancje cun tante gratitude e biele manière? La puisie furlane 'e à une storie secolâr: no à creât il capolavôr d'inòmine universâl, ma cu la sô vosute limpide 'e à puartât un ninin di legrie o di passion a dutis lis gjenerazions dai nestris viej; e in zornade di uê 'e je la plui vive e fecon.de di dutis lis produzions idiomatichis, tant talianis che ladinis. Sì scomence dal Mil e tresinte — e fornît, cun qualchi laude sacre, dal Mil e dusinte — e si ven fin ai tanc' scritôrs ancjemò vis, senze che nissune etât 'e sedi stade cidine; e plui di qualchi pagine 'e rive a un nivel di bielezze e di finezze, che pararés impussibil cun tune lenghe che nissun à mai olût cjapâle sul serio.

Cheste setemane passade il Circul Artistic Furlan al à vude la biele idèe di scomenzà a presentà un quadri intir de nestre puisie, da lis vilotis e cantilenis plui antighis fintremai al campionari dai vivenz. Une sielte fate cun criteri, une presentazion svelte e sclete dal dot. D'Aronco, une recitazion atente, caluride e saurìde di O. Valerio 'e son stadis scoltadis cun dut il gust dal public, che, scjarsut la prime sere, si è ingulusît e al é deventât simpri plui numerôs te seconde. Un'altre leture 'e sarà fate martars 12 di avril.

Ma l'iniziative 'e merte une laude e une sburtade par che puèdi svilupâsi e cjapâ dentri ancje la prose e il teatro: parcé che in chestis robis — par dîle come che je — 'o vin dibisugne di jessi duc' rieducâz.

I frutâz e lis frutatis che si vergògnin dal pari operari o de mari contadine, al è just che si vergògnin ancje de lenghe furlane: 'e je che debolezze stesse.

Cui che nol à la sô lenghe sui lavris, nol à nancje la sô Patrie tal cûr. Robe di butâ te scovazzere.

Ai Fradis lontans

ZUAN DE SABATA, 1036 P.O.B. NEW YORK, U.S.A.

Tanc' salûz di Mariute e di Meni. Sperìn che tu puedis mandânus ale, parcèche chi 'e va mâl une vore. Toni al è disocupât. Mandi.

Tô sûr Vire.

IDE FOS-CJATE in Sanjurjo. Calle Cordoba 1826 (BUENOS AYRES (Republ. Argentina).

Nuje di straordenari in paîs; si discôr di tornâ a tirâ fûr il bajûl e lâ pal mont, s'al è pussibil. In compens, miedi, marescial, segretari e dôs maestris 'e son di chei paîs... Ca 'e je simpri chê storie: la storie dal cuc ch'al fâs i ûs tal nît di che' altris. Mandi. Ti scrivarai ancje une letare.

To fradi Arturo.

MARIA BENASSI. Calle Sarmiento 386. SALTA (Republica Argentina).

To pari si è rimitût un pôc: ma par vie da l'etât non si pò pretindi plui di cussì. 'O vin pajade l'impoteche de cjase: ma 'o vin bisugne par chel altri afâr. Ti spiegarai par letare. Di ce che tu domandis, no si sa nuje: 'o crodin ch'al paj.

Tô madone.

ADELE DELLI ZOTTI. Rue Clamart 36 PARIS (25).

Tanc' salûz di Rico, Jacum e dai frùz di Vigjute. Sperin di tornâ a viodisi ancje nô in Franze, parcé culì no si cjate lavôr.

RAFAEL MINGOT. Rue de la Republique 586. TUNIS (Tunisie).

Nol è ancjemò permetût di puartâ famèis in Tunisie. Al Consulât mi àn dit di spietâ, che chest mês 'e daran il mût. Mario nasît dal dut. Ti bussi

La tô femine.

MENI BENEDET. Hotel de la Gironde Rue Dimpère 112 BRUXELLES (Bilgique).

'O spietin che tu nus scrivis, dopo tantis letaris ch'o ti vin mandadis. Se tu vessis un fregul di cûr no tu mi lassaréssis tant in pinsîr.

La tô femine Luzie.

ZEFIRINO DEL NEGRO. Abdah el Hamir. Port Suakim (Egypt).

Dopo tanc' agns nus jè rivade la tò letare. Che Din sedi benedet! Ancje nô in salût. Duc' ca 'o vivin tu pûs crodi cemût, dopo dutis chês robis. Vinicio al è deventât un fantazzon. Nene 'e à vût mâl t'un voli. La none 'e je tan'che un rôl. Serîf ancje pal afâr de cjase.

Tô sûr.

CAMILLO KOREN. Calle Chacabuco 186 PUNTA ARENAS (Patagonia).

'O vin ricevude la tô prime letare e ancje un pac. Il pês declarât al jere di cinc chilos, ma lu vin controlât e nol rivave a tre! Si viôt che in Italie j àn passade la visite. Grazie tant. Bielissime la lane: la vin dade a tô mari. Di cafè nol rivave miez chilo e lu vin dât a Toni di Rose. Il rest lu vin tignût par nô. Ti mandarin simpri il nestri sfuej « Patrie dal Friûl ».

GUERRINO ELSA. Rue de la Paix. REIMS (France).

Tanc' salûz di duc'. 'O vin savût di Mariane. Apene che nus dàn il permes 'o lassarin la Ciargne ai talians: viodarin se lôr 'e sudaràn tan'che nô par pajâ tassis e no vê avonde polente di mangjâ.

Tô fradi Vigi.

Becadis di pulz

Vilie di votazions a Udin: i sfueja 'e stampin, i mûrs 'e fevèlin, i oratôrs 'e sberghelin. 'E jê la vôs dal Dotôr Dulcamara moltiplicade par cent. S'o rivassin adore, par un moment sôl, di deventâ ingenuos come frutins, di cjapâ sul serio chest oceàn di peraulis, di crodi almancul un fregul a dutis chestis robis, 'o restaressin instupidîz. Manifes-c' blancs, ros, zai, turchins o di plui colôrs 'e prometin duc' chês robis istessis: autonomie comunâl, ricustruzion, lote e' disocupazion, justizie tes tassis, aministrazion onestissime... E alore, s'e son duc' dacordo cussì ben, parcè si sbùrtino de bande un cul altri? E s'o lin a sintî i discors dai comizis, s'o leìn lis polemichis sui gjornaj, 'o cjatin che duc' i partîz si sputànin, si accusin, si critichin, si muàrdin, si sbrìdinin... Cjalait po' ce robis: duc' dacordo e duc' nemîs.

L'afâr serio al è che no si pò deventâ frutins a volontât. E alore 'o stin a cjalâ cu la bocjute da ridi.

* * *

Il cinc di chest mês in Prefeture 'e sares stade cjapade l'inzegnôse decision di domandâ al guviâr il grant benefizi di spedî pal mont chei 60.000 furlans e cjargnej che son disocupâz. Buine l'idèe: mandâ a fâsi benedî la int che domande lavôr e no caritât! E duc' i progjez par centenârs di milions ch'e vevin di jessi metûz in vore propri te viarte? Si capis: i progjez de siarade 'e vevin di cuinâ la fan dal unviâr cu la speranze de viarte e dal istât: cussì lis quatri stagjons si judin une cu l'altre. E cussì, dopo di vê votât, l'operari furlan la cjape tes cuestis: bajûl o proane, e avanti pal mont; e domandâ al guviâr la grazie di jessi cedûz in cont di riparazion a qualchi altri stât.

Ma and'je un'altre di disi: lâ pal mont uê nol è fazil, massime par nô, dopo chê biele inòmine che si è fat il talian. Al po ancje stai che dopo presentât l'« ordine del giorno » in Prefeture e la supliche a Rome i lavoradôrs disocupâz 'e vebin di adatâsi a lâ a tale pai fossai, par parâ vie il rùsin dai dinc'...

Paraltri par chej 5000 disocupâz di Andrie in Pulie, che àn alzade la vôs in tun'altre maniere, il Guviâr al à proviedût di colp, senze mandâju pal mont. Ma no altris no sin terons, 'o sin int calme e di chês voris no'ndi cumbinìn. Ma si scugne ben fâsi sintî in qualchi maniere par vê la borjadel...

Notizis sportivis

La Sezion Furlane da l'U.O.E.I. sul Quarnam

Domenie passade la Sezion Furlane dâ l'U.O.E.I. 'e à inaugurât il so programe di viarte cun tûne biele passonade sul Quarnan. I escursionis-c' 'e son lâz sù par Glemune e tornâz par Sante Marie Madalene e Tarzint. Percors lungjut, ma fazil, come ch'al va ben par une cjaminade di alenament; zornade indivinade, serene, limpide, clipe; biele visibilitât; un grum di legrie; bon il sclip di verdûz scolât a Tarzint; une buine stracade; un fregul di cjàr crete tes gjambis l'indoman e un bon proponiment di tornâ plui prest che si pò su pes monz de Furlanie.

PERAULIS DIFIZILIS

Cheste 'e je la spiegazion des peraulis manco usuâls o dopradis cun significât particulâr in chest sfuej:

CADAVERINIS: sostanzis infetis che si svilupin de putrefazion di un cadavar.

CAGNIS: cucjete rùstighe, senze gjambis, tal. giaciglio, canile.

CJONZA': tal. troncare con violenza, interrompere: es. mi à cjonzât il discors.

CONTE: tal. racconto, narrazione; o ancje: favola, leggenda.

CUMO' DENANT (UEDANT, MODANT): tal. dianzi, un momento fa.

FUMUL: colôr grîs scûr.

INONIME: tal. fama, nomea, notorietà.

MENA' (quan'che si fevele di jarbis, plantis) tal. vegetare, mettere gemme o rampolli.

PATUS: fruzzon di pae o' di len; ancje s'-cjarnum di jarbatis o di palût.

RESENTA': propriam. risciacquare, togliere la saponata.

PARMIS: in fazze, cuintri; es.: il gjat mi è saltât parmis.

SAVOLTA' (lat. sub volutare) voltâ cui pîs par ajar, butâ sotsore.

SCUZIA': tal. solleticare.

SPESE (tod. speisen) in ches câs; la mangjative, tal. il vitto.

SPREZZASI: viarzisi, sclopâ, sclapâsi (di une robe masse sglonfe o tirade.

Dotor Vitorio Gasparet
Diretor Responsabil
Stamparie Marioni e Sassi. Udin